

# Quen LR 1973

Autor(en): **Cavegn, Ch.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **87 (1974)**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231209>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Quen LR 1973

## A. Quen general

### *Expensas*

#### *Expensas per organs e persunal*

|                                  |           |            |
|----------------------------------|-----------|------------|
| Cussegl                          | 2 701.70  |            |
| Suprastonza                      | 3 844.10  |            |
| President                        | 3 600.—   |            |
| Nuder                            | 750.—     |            |
| Cumissiuns                       | 1 082.30  |            |
| Cussegl da scola                 | 2 075.80  |            |
| Pagas al secretariat             | 72 028.45 |            |
| Paga per schubergiar             | 2 104.60  |            |
| Supplement da carischia          | 19 458.70 |            |
| Supplement da famiglia ed affons | 2 340.—   |            |
| Supplement d'esperienza          | 8 550.55  |            |
| SVS/SI/CCF                       | 8 166.35  |            |
| Segirada d'accidents             | 2 210.45  |            |
| Contr. alla segirada da spargn   | 1 750.—   |            |
| Contr. alla segirada da pensiun  | 2 767.40  | 133 430.40 |

#### *Cuosts da biro*

|   |          |           |
|---|----------|-----------|
| Cuosts da viadi e representaziun          | 4 452.60 |           |
| Material e maschinas da biro              | 5 638.02 |           |
| Francatura e vitgira                      | 2 551.80 |           |
| Telefon                                   | 1 793.25 |           |
| Cuosts da banca e schec postal            | 836.60   |           |
| Tscheins per biros e magasins             | 9 152.—  |           |
| Scauldament per biros e magasins          | 888.75   |           |
| Glisch e forza electrica biros e magasins | 266.70   |           |
| Material per schubergiar                  | 100.50   |           |
| Reparaturas ed installaziuns              | 683.60   | 26 363.82 |

#### *Divers cuosts*

|   |          |          |
|---|----------|----------|
| Biblioteca ed archiv  | 1 538.75 |          |
| Abonnement per gasettas ed archiv                               | 517.65   |          |
| Inserats  | 1 278.85 |          |
| Propaganda generala, rapport annual,<br>scartiras d'orientaziun | 3 208.70 |          |
| Lavurs tras tiarzas persunas                                    | 250.—    |          |
| Tscheins passivs  | 452.40   |          |
| Segirada da fiug  | 374.05   |          |
| Cuosts divers secretariat                                       | 228.20   | 7 848.60 |

*Subsidis*

*Subsidis regulars*

|                               |         |          |
|-------------------------------|---------|----------|
| Società Retorumantscha        | 5 150.— |          |
| Uniun dals Grischs            | 5 150.— |          |
| Renania                       | 5 150.— |          |
| Uniung Rumantscha da Surmeir  | 5 150.— |          |
| Uniun da Scripturs Romontschs | 1 400.— |          |
| Cumünanza Radio Rumantsch     | 200.—   | 22 200.— |

*Subsidis supplementars*

|                              |          |          |
|------------------------------|----------|----------|
| Società Retorumantscha       | 2 650.—  |          |
| Romania                      | 12 750.— |          |
| Uniun dals Grischs           | 8 600.—  |          |
| Renania                      | 2 850.—  |          |
| Uniung Rumantscha da Surmeir | 3 800.—  | 30 650.— |

*Per survetsch da referats* 1 015.—

*Per la fatscha da nos vitgs* 3 020.—

*Divers subsidis*

|                                    |         |          |
|------------------------------------|---------|----------|
| USR per studis                     | 900.—   |          |
| USR per cumissiun litterara        | 700.—   |          |
| USR per ovras litteraras novas     | 4 350.— |          |
| USR per seradas romontschas        | 672.—   |          |
| UdG per «L'aviöl» e «Dun da Nadal» | 850.—   |          |
| A particulars                      | 2 825.— |          |
| Renania per «Dun da Nadal»         | 850.—   |          |
| UdG per «Il pled puter»            | 5 000.— | 16 147.— |

### *Scoletta*

|                                    |           |            |
|------------------------------------|-----------|------------|
| Pagas alla mussadras               | 54 411.70 |            |
| Paga per schubergiar scolettas     | 4 160.40  |            |
| Paga all'inspectura                | 984.80    |            |
| Supplement da carischia            | 14 132.35 |            |
| Supplement d'esperienza            | 641.20    |            |
| SVS/SI/CCF                         | 5 081.80  |            |
| Segirada d'accidents               | 1 206.25  |            |
| Provediment per mussadras          | 1 785.45  |            |
| Cuosts da viadi per survigilanza   | 763.50    |            |
| Cuosts da viadi per mussadras      | 290.50    |            |
| Ediziun «La Scoletta»              | 1 027.05  |            |
| Cumpra da material e mobiglias     | 1 050.—   |            |
| Tscheins scolettas                 | 6 416.—   |            |
| Scauldament per scolettas          | 762.86    |            |
| Glisch e forza electrica scolettas | 182.90    |            |
| Material per schubergiar scolettas | 50.—      |            |
| Reparaturas scolettas              | 219.—     |            |
| Subsidis a scolettas               | 15 800.—  |            |
| Cuosts divers scolettas            | 80.90     | 109 046.66 |

### *Cuors mussadras*

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
| Pagas per instrucziun                             | 36 077.30 |           |
| Supplement da carischia                           | 5 614.65  |           |
| Supplement d'esperienza                           | 860.60    |           |
| SVS/SI/CCF  | 1 045.85  |           |
| Segirada d'accidents                              | 692.50    |           |
| Material e mieds didactics<br>(ord reserva 395.—) | 3 403.73  |           |
| Tscheins  | 6 422.—   |           |
| Scauldament                                       | 1 124.19  |           |
| Glisch e forza                                    | 236.60    |           |
| Reparaturas                                       | 80.75     |           |
| Economia  | 6 711.05  |           |
| Cuosts divers<br>(ord reserva 3 862.20)           | 2 142.—   | 64 411.22 |

*Cuors specials per mantener il lungatg*

|                      |           |                   |
|----------------------|-----------|-------------------|
| Pil teater           | 4 200.20  |                   |
| Per cuors da lungatg | 14 522.55 |                   |
| Cuors en scola       | 3 731.—   |                   |
| Cuors audiovisuals   | 31 937.15 |                   |
| La Punt              | 1 500.—   | 55 890.90         |
|                      |           | <u>470 023.60</u> |

*Entradas*

*Subsidis e contribuziuns*

|                                  |           |            |
|----------------------------------|-----------|------------|
| Subsidi dalla Confederaziun      | 190 000.— |            |
| Subsidi dil Cantun               | 120 000.— |            |
| Contribuziun dallas vischnauncas | 4 096.90  | 314 096.90 |

*Entradas ord investiziuns*

|                    |        |          |
|--------------------|--------|----------|
| Tscheins           | 303.90 |          |
| Tscheins ord fonds | 850.—  | 1 153.90 |

*Entradas diversas*

|   |           |                   |
|---|-----------|-------------------|
| Contribuziuns publicas per scolettas                        | 19 278.40 |                   |
| Marcau da Cuera   | 10 000.—  |                   |
| Marcau da Turitg  | 2 000.—   |                   |
| Taxa dils scolarets   | 2 304.75  |                   |
| Contribuziuns scolaras cuors mussadras                      | 22 500.—  |                   |
| Cuors da lungatg  | 11 327.50 |                   |
| Marcau da Cuera per instrucziun romontscha                  | 2 000.—   |                   |
| Entradas diversas   | 20.—      |                   |
| Donaziun Societad da Banca Svizra<br>per cuors audiovisuals | 18 493.40 |                   |
| Acziun Ovras da Domat SA                                    | 10 000.—  |                   |
| Restituziun supplementara per affons                        | 1 680.—   |                   |
| Scuntraziun cuosts per ediziuns                             | 22 212.15 |                   |
| Entradas per documentaziuns                                 | 385.15    | 122 201.35        |
|   |           | <u>437 452.15</u> |

*B. Quen per las ediziuns*

*Expensas*

*Cuosts per ediziuns*

|  |           |           |
|--|-----------|-----------|
| Cudischs OSL e LR                                  | 10 913.65 |           |
| Reediziun Voc. tudestg-romontsch sursilvan         | 8 050.10  |           |
| Reediziun Dicziunari tudaistg-rumantsch ladin      | 14 476.60 |           |
| Bettina vain darcheu sana<br>(ord reserva 2 000.—) | 4 217.55  |           |
| Carius e Bactus (reserva 2 000.—)                  | 8 456.50  |           |
| Tü ed eu da pè a cheu (reserva 5 000.—)            | 17 507.—  |           |
| Canzuns  | 1 373.75  |           |
| Mieu prüm dicziunari (reserva 5 000.—)             | 16 807.30 |           |
| Divers   | 18 007.90 | 99 810.35 |

*Cuosts secundars*

|                                |           |                   |
|--------------------------------|-----------|-------------------|
| Scuntraziun cuosts secretariat | 22 212.15 |                   |
| Propaganda                     | 763.75    |                   |
| Sminuaziun da valeta           | 9 270.95  | 32 246.85         |
|                                |           | <u>132 057.20</u> |

*Entradas*

*Contribuziuns*

Pro Helvetia per:

Carius e Bactus 2 000.—

Tü ed eu da pè a cheu 4 000.—

Mieu prüm dicziunari 5 000.—

Bettina vain darcheu sana 1 500.—

Cuminonza pil bien cudisch da giuvenils per:

Bettina vain darcheu sana 2 000.—

Carius e Bactus 2 000.—

Tü ed eu da pè a cheu 2 000.—

Miu prüm dicziunari 2 000.—

Fondo Augustin per Mieu prüm dicziunari 2 000.— 22 500.—

*Vendita*

Divers cudischs 76 654.82

Augment debiturs 2 194.75

101 349.57

*Quen general*

Cuosts 470 023.60

Entradas 437 452.15

*Avanzament* 32 571.45

*Quen d'ediziuns*

Cuosts 132 057.20

Entradas 101 349.57

*Deficit* 30 707.63

## Bilanza

### Activas

|                              |           |            |
|------------------------------|-----------|------------|
| Cassa                        | 691.95    |            |
| Schec postal                 | 14 687.—  |            |
| Debiturs divers              | 346.25    |            |
| Debiturs dallas ediziuns     | 13 289.95 |            |
| UdG per Ouvras Peider Lansel | 2 970.—   |            |
| Participaziun Radio Turitg   | 200.—     |            |
| Cudischs avon maun           | 48 379.30 | 80 564.45  |
|                              | <hr/>     |            |
| Maschinas da biro            | 1.—       |            |
| Mobiglias da biro            | 1.—       |            |
| Mobiglias en scoletta        | 1.—       |            |
| Biblioteca LR e Caviezel     | 1.—       | 4.—        |
|                              | <hr/>     |            |
| Activas transitoricas        |           | 10 645.—   |
| Deficit                      |           | 180 451.45 |
|                              |           | <hr/>      |
| Legat dr. Pieder Tuor        | 2 000.—   |            |
| Legat per scribents malsauns | 828.15    |            |
| Legat dr. Felix Calonder     | 15 000.—  | 17 828.15  |
|                              | <hr/>     |            |
|                              |           | 289 493.05 |

### Passivas

|   |           |           |
|---|-----------|-----------|
| Quen current banca cantunala            | 47 302.65 |           |
| Crediturs divers                        | 39 199.05 |           |
| Cassa da spargn persunal LR             | 12 101.60 | 98 603.30 |
|   | <hr/>     |           |
| Emprest Fond naziunal per vocabulari    | 33 970.—  |           |
| Emprest Fond naziunal per Ouvras Lansel | 5 346.—   | 39 316.—  |
|   | <hr/>     |           |
| Passivas transitoricas                  |           | 17 169.90 |



*Reservas per intents specials*

|  |           |            |
|--|-----------|------------|
| Per ediziuns linguisticas                                      | 74 000.—  |            |
| Per ediziuns commemorativas                                    | 4 000.—   |            |
| Publicaziuns per affons  | 4 525.60  |            |
| Per ovras litteraras novas                                     | 2 400.—   |            |
| Cumissiu da cant   | 1 500.—   |            |
| Cuors mussadras  | 13 153.10 |            |
| Donaziun Societad da Banca Svizra<br>per vocabulari sursilvan  | 10 000.—  |            |
| Per las scolettas  | 3 405.—   |            |
| Donaziun Banca cantunala Grischuna<br>per vocabulari sursilvan | 10 000.—  |            |
| Cudisch da scola Sutselva/Plaun                                | 2 200.—   |            |
| Lectura Sutselva/Plaun   | 1 392.—   | 116 575.70 |

|                              |          |                   |
|------------------------------|----------|-------------------|
| Legat dr. Pieder Tuor        | 2 000.—  |                   |
| Legat per scribents malsauns | 828.15   |                   |
| Legat dr. Felix Calonder     | 15 000.— | 17 828.15         |
|                              |          | <u>289 493.05</u> |

## Rapport de revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1973, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl'emprem da schaner entochen ils 31 da december 1973.

La bilanza siara da mintga vart cun frs. 289 493.05. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa ina sperdita da frs. 32 571.45 ed il quen d'ediziuns ina da frs. 30 707.63.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai bein ed en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. Nossa controlla dat buca caschun a remarcas specialas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

Cuera, ils 17 d'avrel 1974

IGL UFFECI DA CONTROLLA

Il revisur dessignaus dalla  
controlla da finanzas dil  
Cantun Grischun:  
Ch. Cavegn